



## Application to Enrol at Macleans College International Students

맥클린스 컬리지 국제 학생 입학 신청서

Macleans College  
Macleans Road, Bucklands Beach  
Auckland, New Zealand  
[www.macleans.school.nz](http://www.macleans.school.nz)  
Telephone +64 9 535 2620  
Facsimile +64 9 535 2621  
Email [lp@macleans.school.nz](mailto:lp@macleans.school.nz)

# International Student Applications

## 국제 학생 신청서

### Procedural Checklist

#### 절차 목록

A prospective student needs a clear idea of what procedures need to be completed in order to qualify for acceptance by Macleans College as an international fee paying student.

맥클린스 컬리지에 입학할 희망하는 학생들은 학교에서 제시하는 교육비를 반드시 납입해야 합니다.

The following is a checklist clarifying the essential actions:

아래사항들은 반드시 요구되는 근본적인 목록:

1. Application

신청서

Complete an application form and send to Macleans College.

Please include 2 passport photos.

신청서를 완벽하게 작성하여 여권용 사진 2 부를 첨부 하여 맥클린스 컬리지로 보내주세요

2. Passport

여권

Please include 1 copy of the student's passport details.

학생의 여권 사본 1 부를 첨부해주세요

3. Guardian's Passport

가디언의 여권

Please include 1 copy of the guardian's passport details.

가디언의 여권 사본 1 부를 첨부해주세요

4. Insurance

보험

Health and medical insurance is compulsory for all international students.

모든 유학생들은 의료보험을 반드시 가입해야 합니다.

5. School Accommodation

학교에서 제공하는 홈스테이

A letter guaranteeing accommodation for the student will be sent to the parent if school homestay is required. If they are NOT in a school homestay, use DCG form.

학교에서 제공하는 홈스테이를 요청한 학생들에게는 학부모님께 홈스테이 보장 편지를 발송합니다. 학교에서 제공하는 홈스테이를 원하지 하는 학생들은 DCG 홈스테이 양식을 사용하셔야 합니다.

### 6 Homestay Check

#### 홈스테이 점검

Macleans College Homestay Administrator or a representative will call to meet the homestay family and inspect the home.

맥클린스 컬리지의 홈스테이 관리자 및 대표자는 학생의 홈스테이 가족을 만나고 점검차 가정 방문을 합니다.

7 Course Selection

과목 선택

Completed and signed option/subject selection sheet.

옵션/ 선택 과목 작성란을 완성하고 서명을 해주세요.

7 Performance Agreement

수행 동의서

To be signed by guardian/parents/student  
가디언/ 부모님/ 학생이 서명을 하셔야 합니다.

**ONCE THESE HAVE BEEN COMPLETED FULLY AND ARE IN RECEIPT OF MACLEANS COLLEGE:**

모든것들을 완벽하게 완료하신후 맥클린스 컬리지에 제출해 주세요

**8 Offer of Place (Acceptance and Deposit)**

입학 허용 (입학 보증금)

*On receipt of the "Offer of a Place", reply accepting the "Offer of a Place" and attach a NZ\$500 non-refundable deposit. This deposit should be made payable to "Macleans College". The "Offer of Place" is required to enable you to apply for a student visa.*

“ 입학 허용 ” 을 수락하는 서류를 작성한후 서명을 하시고 입학 보증금 NZ\$500 를 ” 맥클린스 컬리지 “ 에 납입하셔야 합니다. 보증금 납입후 학생 비자 신청이가능 합니다. 이 보증금은 환불이 불가능 합니다.

**9 Visa Application**

비자 신청서

*Once you have received the receipt for the deposit you then take your "Offer of Place" document to your nearest New Zealand Embassy/ High Commission and get an application for a visa. The "Offer of Place" document is required to enable you to apply for a student visa. The Visa Officer will advise you on what other documents you need.*

보증금 납입 영수증을 받으신 다음엔 “ 입학 허용 ” 서류를 가까운 뉴질랜드 대사관/ 고등 위원회에 제출하시면 비자신청서를 받게 됩니다. “ 입학 허용 ” 서류는 학생비자를 신청 할 수 있는 자격을 줍니다. 비자 담당 직원이 비자에 필요한 기타서류들을 설명해 드립니다.

**10 Visa Approval and Payment of School Fees**

비자 승인과 등록금 납입

Once you have received approval, you must then pay the school fees. These can be credited directly to the Macleans College bank account. The account number can be found on the invoice. 비자 승인을 받은다음엔 반드시 학교측에 등록금을 납입 하셔야 합니다. 교육비는 반드시 맥클린스 컬리지 은행 계좌로 납입하셔야 합니다. 계좌 번호는 납입고지서에 기록되어 있습니다.



Application for Enrolment at Macleans College  
**INTERNATIONAL STUDENTS**

맥클린스 컬리지 국제 학생 입학 신청서

|                     |
|---------------------|
| For office use only |
|---------------------|

|                     |
|---------------------|
| For office use only |
|---------------------|

|                     |
|---------------------|
| For office use only |
|---------------------|

Tick the year level which applies:  Year 9  Year 10  Year 11  Year 12  Year 13  
학년을 체크 하세요

**Student Details**

학생 세부사항

|                  |            |              |
|------------------|------------|--------------|
| Family Name<br>성 | Male<br>남성 | Female<br>여성 |
|------------------|------------|--------------|

|                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| Official First Name<br>이름 | English First Name<br>영어 이름 |
|---------------------------|-----------------------------|

Second Name  
중간 이름

NZ Address (if known or indicate homestay)  
뉴질랜드 주소 (홈스테이 주소를 알고 계시면)

Student's Email Address  
학생의 이메일 주소

|   |                                       |
|---|---------------------------------------|
| Home Telephone Number (in NZ)<br>집 전화 번호 (뉴질랜드) | Student's Mobile Number<br>학생의 핸드폰 번호 |
|---|---------------------------------------|

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Country of Birth<br>출생 국 | First Language<br>모국어 |
|--------------------------|-----------------------|

|                        |          |            |           |                 |
|------------------------|----------|------------|-----------|-----------------|
| Date of Birth<br>생년 월일 | Day<br>일 | Month<br>월 | Year<br>년 | Ethnicity<br>민족 |
|------------------------|----------|------------|-----------|-----------------|

Current School (or last attended)  
재학중인 학교 (또는 마지막 학교)

|                          |                                     |          |            |           |
|--------------------------|-------------------------------------|----------|------------|-----------|
| Passport Number<br>여권 번호 | Date of Entry into NZ<br>뉴질랜드 출국 일자 | Day<br>일 | Month<br>월 | Year<br>해 |
|--------------------------|-------------------------------------|----------|------------|-----------|

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| Student Visa Number<br>학생 비자 번호 | And/or Student Permit Number<br>또는 학생 퍼밋 번호 |
|---------------------------------|---|

|                            |          |            |           |
|----------------------------|----------|------------|-----------|
| Visa Expiry Date<br>비자 만료일 | Day<br>일 | Month<br>월 | Year<br>년 |
|----------------------------|----------|------------|-----------|

**Parent Details****부모님의 세부사항****Mother**

모  
Family Name  
성

Title (please circle)  
타이틀( 동그라미 해주세요)  
Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

성

Address

주소

Home Telephone Number

집 전화 번호

Work Telephone Number

회사 전화 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이 메일 주소

**Father**

부  
Family Name  
성

Title (please circle)  
타이틀 ( 동그라미 해주세요)  
Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

이름

Address

주소

Home Telephone Number

집 전화 번호

Work Telephone Number

회사 전화 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이메일 주소

**Homestay Details****홈스테이 세부 사항****Homestay Mother**

홈스테이 모

Family Name

성

Title (please circle)

타이틀 ( 동그라미 해주세요)

Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

이름

Address

주소

Home Telephone Number

주택 전화 번호

Work Telephone Number

회사 전화 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이 메일 주소

**Homestay Father**

홈스테이 부

Family Name

성

Title (please circle)

타이틀 ( 동그라미 해주세요)

Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

이름

Home Telephone Number

주택 전화 번호

Work Telephone Number

회사 전화 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이 메일 주소

**Homestay Category****홈스테이 카테고리**

|   |  |                                       |  |   |
|---|--|---------------------------------------|--|---|
| <input type="checkbox"/> Macleans Selected<br>맥클린스 선택 | <input type="checkbox"/> Parent<br>부모님 | <input type="checkbox"/> Friend<br>친수 | <input type="checkbox"/> Agent Appointed<br>에이전트가 정함 | <input type="checkbox"/> Relative _____<br>친척 |
|---|--|---------------------------------------|--|---|

*(please state relationship)***Details of New Zealand Emergency Contact****뉴질랜드에서 비상 연락원 세부 사항**

Please state your relationship to student/homestay parent:

학생/홈스테이 부모님과 의 관계를 명시해 주세요 :

**Contact**

연락원

Family Name

성

Title (please circle)

타이틀 ( 동그라미 해주세요)

Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

이름

Address

주소

Home Telephone Number

주택 전화 번호

Work Telephone Number

회사 전화 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이 메일 주소

The Contact Person in Event of an Emergency should be a relative or neighbour who can be contacted during the day by the school should some medical or other unforeseen emergency arise. The Contact Person will be rung only if neither parent nor guardian/caregiver can be contacted.

이 비상 연락인은 친척이나 이웃으로 학생에게 어떤 의약적 인 사건이 발생했거나 예상밖의 상황이 발생시 학교측에서 주간에 연락할 수 있어야 함. 비상 연락원은 부모/가디언/케어기버 그 누구와도 연락이 되지 않을때 필요함.

**Guardian Details**

가디언 세부 사항

**Guardian**

가디언

**Title (please circle)**

타이틀( 동그라미 해주세요)

Family Name

성

Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

이름

Address

주소

Home Telephone Number

주택 전화 번호

Work Telephone Number

회사 전화 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이 메일 주소

**Agent Details**

에이전트 세부 사항

**Agent**

에이전트

**Title (please circle)**

타이틀( 동그라미 해주세요)

Last Name

성

Mr Miss Ms Mrs Dr

First Name

이름

Agency Name

에이전시 이름

Address

주소

Home Telephone Number

주택 번호

Work Telephone Number

회사 번호

Mobile Telephone Number

핸드폰 번호

Email Address

이 메일 주소

## Insurance Policy

### 보험 증권

International students must have appropriate and current medical and travel insurance while studying in New Zealand? (please circle) Yes No 국제 학생이 뉴질랜드에서 유학하는 기간동안에 반드시 필요한 의약 보험과 여행자 보험에 가입하셨나요? ( 동그라미 해주세요) 예 아니오

If no please tick below

보험 가입을 안하셨다면 아래에 체크 해주세요

I will take out medical and travel insurance and will send the provider a copy of the policy IN ENGLISH before I leave my home

저는 한국을 떠나기전 의약과 여행자 보험에 가입할 것이며 영문번역 사본 보험 증서를 맥클린스 에 제출 하겠습니다.

I would like the school to arrange medical and travel insurance on my behalf and include this in my fees invoice

저는 맥클린스 측에서 저를 위하여 준비해주는 의약과 여행자 보험에 가입을 원하며 이에 요구되는 모든경비를 첨부하겠습니다.

### Insurance Policy Provider

#### 보험 증권 공급자

Insurance Policy Number

Copy

Yes

No

보험 증권 번호

복사

네

아니오

## Medical Details (In NZ if available otherwise country of origin)

의료세부사항(뉴질랜드 에서 가능하지 않으면, 학생의 본국에서도 가능)

Name of Doctor

주치의 성명

Phone Number

전화 번호

Address of Doctor

주치의 주소

Please tick the boxes below if you suffer from any of the following medical conditions (allergies, disabilities, special conditions):

현재 어떤 질병 으로 고통을 받고 계신 학생은 아래 상자안에 체크를 해주세요 ( 알려지, 장애, 특수 조건)

|                          |                               |                          |                                     |                          |                                    |                          |                  |                          |                         |                          |             |
|--------------------------|-------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|------------------|--------------------------|-------------------------|--------------------------|-------------|
| <input type="checkbox"/> | Asthma<br>천식                  | <input type="checkbox"/> | Back/neck problems<br>등/ 목 에 문제가 있음 | <input type="checkbox"/> | Diabetes<br>당뇨                     | <input type="checkbox"/> | Epilepsy<br>간질   | <input type="checkbox"/> | Glandular Fever<br>선 발열 | <input type="checkbox"/> | Heart<br>심장 |
| <input type="checkbox"/> | Hepatitis A or B<br>간염 A 또는 B | <input type="checkbox"/> | Migraines<br>편 두통                   | <input type="checkbox"/> | Bee/wasp stings<br>벌/ 말벌에 의한<br>고통 | <input type="checkbox"/> | Medication<br>약물 | <input type="checkbox"/> | Food<br>음식              | <input type="checkbox"/> | Other<br>기타 |

Detail other

기타 세부사항

If you have a medical condition and require regular medication, it is advisable to leave a supply of your medication with the school nurse, e.g., antihistamines for bee/wasp stings or medication for migraines etc.

이 밖에 학생이 건강상태로 정기적으로 약을 복용하는 상태인 경우에 학교 양호 선생님께 알리시면 학교측에서 약을 제공해줍니다( 벌/ 말벌에 찔렸을 경우나 편두통에 유의한 항히스타민 들을 제공.)

## Mental Health

### 정신 건강

Any other physical or mental health condition/concern that could place this student at risk e.g depression



이 밖에 촉체적이나 정신적 인 질병으로 심각한 상태에 있는 학생. 예: 우울증

Details:

세부사항:

### Special Learning or Behavioural needs

특별한 교육이나 품행 요구

e.g Dyslexia, Hearing problems, Attention Deficit Disorder (ADHD)

(this is to enable us to better assist your child)

예: 실독증, 듣기 문제, 주의력 결핍증 (이는 학교측에서 학생들에게 도움을 주고자 필요함)

Details:

세부사항:

### Health Statement

건강 보고

All students should have completed their Childhood Immunisation Programme before commencing secondary school. Has your son/daughter had the following vaccinations (tick box if yes)?

모든 학생들은 고등학교 진학전에 필요한 어린이 예방 접종을 마쳐야 합니다. 여러분의 아들 /딸에 백신 예방접종을 정기적으로 하고 있습니까? ( 하고계신다면 상자에 체크해주세요 )

|                          |  |                          |   |                          |                    |
|--------------------------|--|--------------------------|---|--------------------------|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | MMR (Measles, Mumps and Rubella)<br><b>MMR (홍역, 이하선염 및 풍진)</b> | <input type="checkbox"/> | Polio Sips<br>소아마비                            | <input type="checkbox"/> | Tuberculosis<br>결핵 |
| <input type="checkbox"/> | Tetanus (in which year?)<br>파상풍( 해마다 접종하셨나요?)                  | <input type="checkbox"/> | Hepatitis B (3 injections)<br>B 형 간염 (3 번 접종) |                          |                    |

**In case of an Accident or Emergency. If the school cannot contact you, or if the illness is serious, the School Nurse may need to take your son/daughter to an Accident and Emergency Clinic. If hospitalisation is required an ambulance may need to be called which may be at parents' expense. I give my permission for the school to make such arrangements as are necessary for the treatment of my son/daughter in an emergency and agree to meet any costs incurred.**

**I also understand that if I have falsely declared or withheld any information, this will affect my insurance policy and I understand that my contract may be terminated.**

사고 또는 비상사태의 경우에는. 학교가 보호자와 연락이 되지 않을 경우, 병이 심각한 경우에, 양호교사께서 긴급 진료소에 당신의 아들 또는 딸을 데려갈 수도 있습니다. 건강상태가 심각하여 앰블런스를 불러야 할경우도 있으며 이 경비는 보호자의 부담입니다.저는 어떤 비상사태에 저의 아들/딸이 처했을 경우 학교측에서 필요한 모든 처치를 해줄것을 원하며 또한 이에 요구되는모든 경비를 부담 할것이며 물론 학교 측에 나를 대신하여 나의 자녀을 돌봐주는것을 허락합니다. 나는 또한 학교측에 나의 자녀의 정확한 건강상태를 보고하지않았거나 거짓 정보를 선언했을경우 나의 보험 증권에 영향을 미치게 되며 보험계약이 종결될수음을 이해 합니다

Parent/Guardian/Caregiver \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

부모님/가디언/ 케어기버

날짜:

**Course of Study – Please complete subject sheet for either Year 9, 10 or NCEA or CIE**

교과 과정 - 9,10 학년 선택 과목 과 NCEA 또는 CIE 시험 제도 선택 서류를 작성해주세요.

Completion of this prior to arrival will assist in an early completion of a course of study and hopefully allow the school to notify you prior to arrival of any necessary course changes.

In some cases it may not be possible to provide the students with their first subjects of choice due to class sizes, however every endeavour will be made to create a challenging and desirable course of study.

Language testing will be done on arrival and the student may be placed in ESOL classes at the discretion of the school – this may impact the number of subjects a student can select.

학교수업을 시작하기전 학생이 선택한 모든 과목에 맞춰 수업을 받을수 있게 준비를 할것이며 혹시 어떤 변화가 있을 경우는 서전 통지를 하겠습니다. 가끔은 학생이 선택한 첫번째 과목들이 수업인원 초과로 불가능 할 경우도 있습니다. 그러나 학교측에서는 학생을 위하여 창조적인 도전과 바람직한 교과 과정에 최선을 다할 것입니다. 언어 테스트는 학생이 학교에 등교를 시작했을때 ESOL 에서 실시하게 됩니다.- 이는 학생이 선택한 정규 과목들에 어떤 영향을 줄수도 있습니다.

**Co-Curricular/Other Interests and Personal Aspirations**

**CO 교과과정 다른 관심사 및 개인적인 포부**

One of the guiding principles of the school is the active participation of all students in co-curricular activities.

학교의 원칙중 한부분으로 모든 학생들은 특별활동 교과 과정에 참여 를 해야 합니다.

**1. Sport and/or cultural activity in which my son/daughter will participate**

*(specify one major activity only as listed in the Prospectus)*

나의 아들/ 딸은 운동 또는 문화 활동 프로그램에 참가 할것입니다

( 안내서에 제시된 특별활동중 오직 주요한 한개만 선택할 수 있음)

**2. Sport and/or cultural activity in which my child also wishes to participate.**

*(you may specify as many as you like from the list in the Prospectus)*

운동 또는 문화 활동프로그램에 나의 자녀가 참가하기를 희망합니다.

( 학생은 안내서에 에 실린 목록중에서 원하는 모든 프로그램을 선택 할 수 있음)

**3. Other personal interests and personal aspirations (list) \_\_\_\_\_**

기타 안내서에 실리지 않은 부분으로 학생이 개인적으로 관심이 있거나 원하는 활동들 ( 목록)

|                            |            |              |               |
|----------------------------|------------|--------------|---------------|
| <b>Staff Only</b><br>직원 전용 | Start Date | Fees Paid \$ | Tuition Weeks |
|----------------------------|------------|--------------|---------------|

**Privacy of Information**

**개인 정보**

I agree to Macleans College collecting personal information on:

나는 맥클린스 컬리지에서 나의 개인적인 정보를 수집하는데 동의 합니다.

Full name of student \_\_\_\_\_

학생의 성명

Macleans College has advised me that the information I provide will be used for:

맥클린스 컬리지에 나를 위하여 필요한 정보를 나는 제공 할것임:

Student records, accounting purposes of the Macleans College Board of Trustees, The Macleans College Past Pupils' Association, NZ Qualifications Authority (NZQA) and Cambridge International Exams (CIE) examination information, Special Education Services (SES).

학생의 기록, 맥클린스 컬리지 육성회의 회계 용도, 맥클린스 컬리지 졸업생 협회, NZQA 와 CIE 에 필요한 시험 정보, 특별 교육 서비스.

I accept that this information may later be used for statistical and/or research purposes and agree to its use for that purpose, provided that if the information is published in any way it will not identify me or the individual concerned. 나는 나에 대한 이 정보가 후에 연구 목적을 위해 사용되는것에 동의 하며 , 정보가 어떤 식으로든 배포되는것우에도 개인적으로 관여 하지 않음을 허락 합니다.

I agree to all details being given to New Zealand Qualifications authority for examination purpose.

나는 NCEA 시험을 위하여 나의 모든 세부사항을 전달 하는것에 동의 합니다.

I agree that information as to school performance may be passed on to the appropriate institutions as required. 학교 성과에 따라서 정보가 적합한 기관에 필요에 따라 전달될수도 있음에 동의합니다.

(Signature of Student) \_\_\_\_\_ (Signature of Parent/Guardian/Caregiver) \_\_\_\_\_  
( 학생의 서명 ) ( 부모님/ 가디언/ 케어기버의 서명)

## Enrolment Acceptance Form

### 입학 허가 서류

1. I/We confirm acceptance of the place offered by Macleans College subject to the approval of the Principal, completion of this application form and confirmation of course of study.

나/ 우리는 맥클린스 컬리지 학교장의 승인과 학교에서 제공하는 모든 조건을 수락하며 이에 따라 입학 원서를 완벽하게 작성하고 선택한 과목 수강을 확인 하겠습니다.

2. I/We understand that the tuition, homestay fee, Government levy and insurance fees must be paid in full in advance to Macleans College as requested, and in any case before the student commences at Macleans College.

나/ 우리는 맥클린스 컬리지에서 요구하는 교육비, 정부 에 납입하는 세금과 의료보험비를 학생이 맥클린스 컬리지 생활을 시작 하기전 선불로 납입해야함을 이해합니다.

3. I/We have read the summary of the Code of Practice for International students and the grievance procedures.

나/ 우리는 국제 학생들을 위한 규약 과 항의 절차 요강을 인지하였습니다.

4. I/We confirm that the material supplied in the application for admission is accurate and complete, and I/we understand that Macleans College may terminate my enrolment if false information has been supplied.

나/ 우리 는 맥클린스로 부터 학교 입학에 필요한 모든 서류와 정보를 받았음을 확인했습니다. 거짓된 정보를 학교측에 제시했을 경우에는 맥클린스 컬리지에서 입학을 취소 할 수 있음을 이해 합니다.

5. I/We note and accept the requirements regarding payment of fees and refund policies and the conditions relating thereto.

나/ 우리는 입학에 요구되는 모든 경비를 선납할 것이며 환불 정책과 이에 따라 모든 조건 을 수락 하겠습니다.

6. I/We agree to ensure that the student complies with Macleans College's Code of Behaviour and the guidelines in the performance Agreement.

나/ 우리는 맥클린스 컬리지에서 학생의 바람직한 학교생활을 위해 요구되는 학생의 바른 품행 에 동의 합니다.

7. I/We agree my son/daughter will not own/drive a car or motorbike while attending Macleans College.

나/ 우리 는 나의 아들/ 딸이 맥클린스 컬리지 등교시 자동차 직접 운전과 모터 바이크 운전을 허락 하지않음에 동의 합니다.

**This document must be signed for the application to be processed.**

이 서류는 신청서 프로세스를 위하여 반드시 서명이 요구됩니다.

Mother's Signature \_\_\_\_\_

모의 서명

Father's Signature \_\_\_\_\_

부의 서명

Date \_\_\_\_\_

날짜

Please forward your application by email, mail or facsimile to

입학 신청서를 이메일, 우편 또는 팩스로 보내주세요

Macleans College, International Student Department, Macleans Road, Auckland, NEW ZEALAND

Facsimile +64 9 535 2621, Email [lp@macleans.school.nz](mailto:lp@macleans.school.nz)

## Performance Agreement:

### 성과 동의서

## Rules for International Students

### 국제 학생들을 위한 규칙

The staff at Macleans College endeavour to give special care and attention to all our International Students and to encourage them to reach their full potential. We need to have an assurance of support by the student's parents or caregivers and the promise of the student's willingness to comply with the rules and standards of the school and the community to ensure the well being of all concerned.

Macleans 컬리지의 전직원들은 우리학교의 모든 국제학생들에게 특별한 배려와 관심을 기울이는데 노력하며, 학생들의 풍부한 잠재력을 고취시키기 위한 격려를 아끼지 않고 있다. 우리는 학생과 부모님 또는 케어기머로부터 지원과 협조를 해주겠다는 약속이 필요하며 학교의 규칙 그리고 기준에 따르는 학생 자발심과 복지를 지키는 지역 사회의 관심 또한 필요로 한다

## Attendance

### 출석

Students are to attend all classes promptly at all times. If a student cannot attend because of ill health, the school must be advised before classes begin. A doctor's certificate is required for any absence of three or more days. Absence for any other reason must be approved beforehand by the International Student Co-ordinator, Ms Theresa Khor.

학생들은 모든 수업에 신속하게 항상 출석해야 한다. 학생이 건강문제로 결석을 할 경우는 수업이 시작되기 전에 학교에 알려야 한다. 3일 이상을 결석할 경우는 반드시 의사의진단서 가 요구된다. 이밖에 어떤 다른 이유로 결석을 할 경우엔 국제 학생 담당자인 Ms Theresa Khor.의 승인이 반드시 있어야 한다.

## Homework / Additional Classes 추가 수업들

This must be completed every day, or as required by the teacher. The student must complete all set tasks when asked.

숙제는 교사가 요구한 대로 매일 완료되어야 하며 학생들은 주어진 모든 학습의무를 반드시 이행해야 한다.

## Co-operation

### 협동

The students must always obey the teacher's instructions, participate fully in classroom activities and maintain a friendly, co-operative attitude. The student must show consideration and respect to all staff members, to all other students and to themselves.

모든 학생들은 항상 교사 지시에 순종해야 하며, 수업활동에 성실하게 참가하며, 친절함, 협력 태도를 유지해야 한다. 학생은 모든 직원, 모든 다른 학생 및 물론 본인에게도 배려와 존중을 해야 한다.

## Homestay

### 홈스테이

Any rules laid down by the homestay families are to be respected and obeyed. The student is expected to be reasonable, courteous and helpful in the house, keeping his/her bedroom tidy, clearing the table etc. The student will be on time for all meals and will not be away from home unless prior permission has been given.

홈스테이가족이 규정하는 어떤 규칙도 학생들은 존중하고, 순종해야 한다. 학생은 침대정리나 식탁 정리등 간단한 집안일은 매너와 예의 차원에서 도움을 주어 가족의 일원임을 보여주어야 한다. 모든 식사시간은 정확히 지켜야 하며 허가없이 외출을 하는 일은 삼가해야 한다.

## Curfews

### 야간 외출 금지

The New Zealand law states that young students are to be under supervision at all times. Any change to the curfew rules below must be negotiated beforehand with homestay parents. The students must tell the homestay parents where they are at all times and must contact them if they are going to be later than expected. The students must give their host parents the telephone number where they can be contacted anytime they are away from their homestays.

어린 학생들은 늘 보호자와 함께 하는것으로 뉴질랜드는 법으로 지정 하고 있다. 이밖에 어떤 특별한 이유로 야간외출시에는 외출전 반드시 홈스테이 부모와 협의가 있어야 한다 학생은 본인이 있는곳을 항상 홈스테이 부모님에게 알려야 하며 약속된시간보다 귀가가 늦어질때는 반드시 홈스테이부모님께 연락을 해야 한다. 학생들이 홈스테이집밖에 있을때는 서로가 언제나 연락 할수 있어야 하므로 학생의 핸드폰 번호나 학생이 있는 장소의 전화번호를 홈스테이 부모께 주어야한다.

| Age            | Sunday-Thursday | Friday            | Saturday          |
|----------------|-----------------|-------------------|-------------------|
| Under 15 years | 6.00 pm         | Under supervision | Under supervision |
| 15 – 16 years  | 6.00 pm         | 10.00 pm          | 11.00 pm          |
| 16 – 18 years  | 6.00 pm         | 12.00 midnight    | 12.00 midnight    |
| Over 18 years  | Negotiable      | Negotiable        | Negotiable        |

| Age나이                     | Sunday-Thursday<br>일요일- 목요일 | Friday<br>금요일                | Saturday<br>토요일              |
|---------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Under 15 years<br>15 세 이하 | 6.00 pm 오후                  | Under supervision<br>보호자와 함께 | Under supervision<br>보호자와 함께 |
| 15-16 years               | 6.00 pm 오후                  | 10.00 pm 오후                  | 11.00 pm 오후                  |
| 16-18 years               | 6.00 pm 오후                  | 12.00 midnight 자정            | 12.00 midnight 저정            |
| Over 18 years18 세 이상      | Negotiable<br>협의를 필요        | Negotiable<br>협의를 필요         | Negotiable<br>협의를 필요         |

## Leave and Holidays

### 방학

Students are expected to attend school during term time. There are 12 weeks holiday in the school year. If a student wishes to travel in NZ or overseas during the holidays – permission will be granted at the discretion of the school. Students will need to seek permission well in advance and parental permission must be granted before the school will allow them to travel outside of the school area unaccompanied by the homestay families. If permission is granted it is on the understanding that the school will not have responsibility for the student while they are outside of our school/homestay environs.

If the student is returning to their home country they are expected to do so within the sanctioned holiday time.

학생들은 학기동안 학교에 출석을 해야합니다. 학교 방학기간은 일년중 12 주입니다. 학생들이 뉴질랜드나 해외 여행을 원하면 방학을 이용하면 됩니다. 학교 재량에 의하여 허락이 부여됩니다. 학생들은 홈스테이 가족의 동반 없이 여행을 원할때는 여행을 떠나기전 사전 통보를 부모님과 학교측에 해야 하며 학교에서 허락을 받기전 먼저 부모님의 승락이 필요합니다. 학생이 학교나 홈스테이 를 떠나 여행을 할 수 있는 허락이 있을 경우 학교측도 이에 동의를 하지만 여행시 발생하는 어떤 사건도 학교측이나 홈스테이는 책임을 지지않습니다.학생들이 본국 여행을 할 경우는 학교 방학동안을 이용하기를 학교측은 원합니다.

## Non-Compliance

### 불 순종

If it is found that the student is unable or unwilling to co-operate with the above rules, disciplinary action will be taken. This action may include: Verbal warning, daily report, after school detentions, written warning, stand down from school, suspension.

학생들이 상기 규칙을 준수 하지않거나 협력하지 않을시 다음과 같은 처벌을 받게된다.

이는 다음과 같은 액션을 포함함: 구두 경고, 일일 반성문, 방과후 벌, 서면경고, 전학, 정학.

## Smoking and Alcohol

### 흡연 및 음주

The Macleans College Board will take a very strong stand if any student is found to be using or in possession of cigarettes or alcohol.

어떤 학생이든 담배나 알콜를 소유하거나 또는 사용하다 발견되면 Macleans 컬리지의 위원회로부터 아주 엄한 처벌을 받게된다

## Illegal Drugs

### 불법 마약류

These will not be tolerated. Students found to be using drugs will be permanently suspended and sent home. If it is appropriate, the authorities will be notified.

마약을 사용하다 발견된 학생은 어떤 관대함도 없이 학교에서 영원히 추방되는 강경한 처벌을 받게된다. 그러나 만약 타당한 이유가 있을경우엔 학교의 권한 하에 어떤 통보가 있을것임.

## Driving

### 운전

Macleans College does not allow International Students to own or drive a car while they are enrolled at the College. Year 13 students must apply to the school to take driving lessons from an approved provider. Students who complete a driving course will not be allowed to own or drive a car while enrolled at Macleans College.

Macleans 컬리지에 입학한 국제 학생들은 자동차를 소유하는것과 운전을 하고 등교를 하는것 을 허락되지않는다. 13 학년 학생들은 반드시 학교를 통하여 운전면허 교육을 신청하여, 승인된 기관으로부터 교육을 받아야한다. 맥클레인스 컬리지에 재학중인 국제학생들은 운전 면허를 코스를 완료하였어도 자동차를 소유하거나 운전을 할수없다.

## Serious Misconduct and Expulsion

### 심각한 부정행위와 퇴학

If the behaviour of the student does not improve as requested the student may be expelled and the appropriate authorities notified. The student's visa will invariably be revoked under these circumstances. Serious misconduct may result in the immediate expulsion of a student.

학교 교칙에서 요구되는데로 학생의 품행이 향상 되지않는다면 이런 학생은 학교에서 추방 될것이며 적절한 통보를 받게될것이다. 학생의 비자또한 이상황과 함께 영원히 취소 될것이다. 심각한 부정행위를 한 학생은 즉시 퇴학을 해야하는 결과를 가져올수도 있다.

## Fees Refund

### 환불

No fees will be refunded to a student expelled due to unacceptable, non-compliant behaviour.

퇴학을 받은 학생, 교칙위반학생은 학비를 환불 받을 수 없다

**Having read these rules and accepted that they are reasonable and fair, we agree to abide by t]**

적절 하고 공정한 위의 모든 규칙을 읽고 받아들이며 , 우리는 그(것)들을 지키는 것에 동의 합니다.

Signed \_\_\_\_\_

(Parent/Caregiver/Guardian)

서명 ( 부모님/ 케어기버/ 가디언)

Date \_\_\_\_\_

날짜

Signed \_\_\_\_\_

(Student)

서명 ( 학생)

Date \_\_\_\_\_

날짜

Student Name \_\_\_\_\_

## Indemnity Document for Students

학생들을 위한 합의 서류

**Living with a Designated Caregiver** *(This must be completed for students who are not staying with school homestay.)*

저정된 케어기버와 학생을 위한 보증 문서(이는 학교에서 제공하는 홈스테이를 하지 않은 학생들이 반드시 작성해야하는 서류입니다.)

I/We acknowledge that I/we have decided to place our/my child in the care of a caregiver/guardian vetted and monitored by myself/ourselves in order for them to attend Macleans College as an international fee paying student. Accordingly, I/we take full responsibility and accept the decisions made by my/our designated caregiver about the day-to-day requirements of my/our child.



나/우리는교육비를납입하는맥클린스컬리지의국제학생으로우리/나의자녀를지정된케어기버/가디언에게모든것을일임함을결정했습니다. 따라서나/우리는맥클린스의학생으로뉴질랜드에생활하는동안우리자녀들의 매일 매일의 모든 생활보호권을지정된케어기버와가디언에게일임함을결정했습니다.

\_\_\_\_\_ terms, from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_  
학기, 부터 까지

Student's Name (as it appears on the passport) \_\_\_\_\_

학생의 이름 ( 여권에 명시된 법적 이름)

Caregiver's Name \_\_\_\_\_

케어기버 이름

Caregiver's Address \_\_\_\_\_

케어기버 주소

Caregiver's Telephone \_\_\_\_\_

케어기버 전화 번호

Should this arrangement change I/we undertake to inform Macleans College immediately. Further, I/we understand that should Macleans College have any concerns regarding the welfare of my/our child they may refer that child to the relevant welfare authorities, or any other appropriate agency in New Zealand.

맥클린스 국제 학생들의 홈스테이 하우스에서 어떤 불법적인 피해를 학생들에게 가해졌거나 그러한 가능성이 발견 되었을 경우 맥클린스는 즉시 학생을 뉴질랜드 정부에서 지원하는 어린이 보호 센터로 안전하게 이동시킴에 나/ 우리는 이해 합니다.

I/We take full responsibility for placing my/our child with the designated caregiver/guardian named above and I/we understand that Macleans College will make every endeavour to provide care and welfare of my/our child while studying in their school.

학생이 맥클린스에서 유학을 하는 동안 나 / 우리는 나/ 우리의 자녀를 지정된 케어기버/가디언에게 부모를 대신하여 모든 권한을 일임 함에도 불구하고 만일 우리 자녀에게 어떤 불법적인 피해가 있을 경우 맥클린스 컬리지에서 즉각 적으로 우리의 자녀를 위하여 복지 단체와 함께 책임있는 조처를 취해주는것을 이해하고 수락합니다.

**NB The school will visit the home prior to enrolment in order to meet with the caregiver/s and establish a communication arrangement with them. The school will ensure that the selected accommodation is satisfactory. The school will interview the student at least once a term to monitor his/her ongoing wellbeing. The school may require a police vet of the designated caregiver be undertaken if it considers it appropriate.**

주목 : 학생이 홈스테이 가정에 도착하기전 맥클린스 측에서는 학생을 위하여 케어기버를 만나 충분한 대화를 하며 학생의 편안한 생활을 위한 준비를 할겁니다. 학교측에서는 최소한 매학기마다 일회 학생의 홈스테이 가정을 방문하여 학생의 생활 만족도를 확인합니다. 학교측은 혹시 필요하게 될경우 지정된 케어기버의 신원조회를 경찰과 함께 할 수도 있습니다.

I/We have placed my/our child in the care of our caregiver/guardian

나/ 우리는 나의 / 우리의 자녀이 홈스테이를 우리들의 케어기버/ 가디언에게 일임했습니다

Signed \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

(must be signed by student's father, mother or legal guardian, only)

서명 ( 학생의 부모님 또는 법적 가디언이 반드시 서명 해야함)

날짜

Print Name: Mr/Mrs \_\_\_\_\_

프린트 이름:

Contact Phone Number in Home Country \_\_\_\_\_

자국의 자택 전화번호

Contact Address in Home Country \_\_\_\_\_

자국의 자택 주소

Email Address \_\_\_\_\_

이메일 주소

## International Student Homestay Application

### 국제 학생 홈스테이 신청서

Macleans College is a signatory to and complies with the Ministry of Education Code of Practice for International Students. Every international student is required to board with a Macleans College approved family. This may also be his/her parents, aunt, uncle, or family friends. In every case the school must have these details, and the student will be monitored and supported by the school's International Student Team..

맥클린스컬리지는교육부에서정한국제학생들을위한규칙에서명을했으며이를준수합니다.모든국제학생들을위하여맥클린스컬리지는가정방문을하게됩니다.이는학생의부모님,숙모또는가족의친구등학생과의어떤인척관계와상관없이학교는학생을위한가정방문을하게됩니다.모든학생들의홈스테이하우스는본교의 국제 학생 담당팀의 정기적인방문과체크를받게되며 이부서의 직원들이 학생들을후원하고도움을주게됩니다.

## Homestay Contract

### 홈스테이 계약

1. I guarantee the good behaviour of the student in New Zealand. I understand that unacceptable behaviour on the part of my son/daughter in the homestay may lead to the termination of my son's/daughter's enrolment at Macleans College.

나는 나의 자녀가 뉴질랜드에서 품행이 단정한 학생으로 유학생생활을 할것임을 보장합니다. 만일 나의 자녀의 불손한 품행으로 학교측에서 입학을 취소 하는 경우가 발생시 이를 허락하고 이해하겠습니다.

2. I understand that my son/daughter will not leave the homestay to live at another address without the permission of the International Student or Homestay Co-ordinators.

저의 아들/ 딸은 국제학생 담당 부서 또는 홈스테이스 코오디네이터의 허락없이 다른곳으로 홈스테이를 옮길수 없음을 이해합니다.

1. I understand that, in the interests of the personal welfare of my son/daughter, the school and the homestay parents may communicate personal information relating to the history, safety and wellbeing of my son/daughter.

학교측에서 홈스테이 가정을 방문하여 나의 아들/ 딸이 함께 하지 않는 상태에서 홈스테이 부모님께 학생의 개인적인 정보에대한 대화를 할 수도 있으며 이는 울 자녀를 위한 방문과 대화 임을 인정학 이해 하겠습니다.

4. I understand that my son/daughter may not make any national or international telephone calls from the homestay premises unless the charges are reversed. If any such calls are made, I guarantee to reimburse the homestay for any costs. All internet use will be by agreement with the homestay parents.

나는 나의 자녀가 홈스테이 하우스에서 홈스테이 부모님의 허락 없이 국내 또는 국제 전화를 사용 할 수 없음을 이해하고 만일 이를 지키지 않았을때는 홈스테이 측에 이에 합당한 지불을 하겠습니다. 인터넷은 홈스테이 부모님의 동의 하에 사용하겠습니다.

5. I understand that it is not permitted to own or drive a car or motorbike whilst an international student attending Macleans College.

국제 학생들이 맥클린스에 재학중인 상태에서는 자동차 와 오토바이를 운전 할 수 없음을 이해하고 따르겠습니다.

6. The International Student Co-ordinator will be the mediator in any disagreement between my son/daughter and the homestay parents.

나의 자녀와 홈스테이 부모님과과의 어떤 문제가 발생 했을 경우에 학교의 국제 학생 담당 직원과 적절한 해결법을 위하여 상담을 하게 됨을 이해하고 허락합니다.

7. Fees for the year's homestay accommodation are paid in advance directly to Macleans College. In turn Macleans College guarantees to ensure payment to the homestay family.

국제 학생들은 홈스테이 비를 맥클린스 컬리지에 일년 홈스테이비를 선불로 납입을 하게 되며 맥클린스 측에서 홈스테이 측에 학생을 대신하여 지불 하게 됨을 이해하고 허락합니다.

8. This agreement shall be construed and take effect in accordance with the domestic laws of New Zealand. In relation to any legal action or proceeding arising out of or in connection with this agreement, the parents irrevocably submit to the jurisdiction of the Courts of New Zealand, agree that proceedings may be brought before any court, including any forum constituted under the Arbitration Act 1996 within New Zealand, and waive any objection to proceedings in any such court or forum on the grounds of venue or on the grounds that the proceedings have been brought in an inconvenient forum.

이 동의서의 효력은 뉴질랜드 국내 법률에 따라 나타나고 해석 됩니다.

이 동의서는 뉴질랜드의 버베 따라 합법적 행위 또는 상속에 의한 것이며 이와 관련 하여 어떤 법원의 절차가 따를 수도 있으며 부모님들은 뉴질랜드 법원의 관할 결정에 동의

해야 합니다. 뉴질랜드는 1996 년 법 중재 위원회를 개설 하여 공개 토론을 통하여 모든 사람들은 어떠한 반대나 기권을 할 수있는 권한을 가지고있습니다.

9. If a student intends to move, two weeks' notice must be given to the homestay.

학생이 반드시 홈스테이를 옮겨야 할 상황이면 홈스테이 측에 2 주간의 고시를 주어야 합니다.

10. \$500 fee may be charged for administrative costs for change of homestay.

학교에서 제공한 홈스테이를 변경할경우 행정비로 \$500 를납입하셔야합니다.

11. All changes to self designated homestays will incur a \$300 administration fee.

이\$300 은 학생과 학부모님이 선택한 지정된 홈스테이를관리하는데필요한모든행정기금으로부과됩니다.

Signed \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
(Parent)

서명 ( 부모님) 날짜

Signed \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_  
(Student)

서명 ( 학생) 날짜

Student Name \_\_\_\_\_

학생의 이름

## Terms and Conditions of Homestay

### 홈스테이 계약 조건

The provisions of homestay accommodation for international students attending Macleans College by the homestay applicants described in the homestay application shall be on the following term and conditions.

맥클린스 컬리지에 출석하는 국제 학생들의 홈스테이 숙 박 규항은 홈스테이 공급자들께서 홈스테이 신청서를 작성하시고 아래의 계약 조건을 준수 해야 합니다.

#### Expectations

학교측에서 기대하는 사항들

- 1 Accept the school's philosophy of education.  
학교의 교육 이념 수락.
- 2 Make an effort to achieve academic potential.  
학문적인 잠재력 성취를 위한 노력.
- 3 Accept the challenge of the curriculum
- 4 교육 과정 도전 받아 들이기.

1 A duly appointed representative of Macleans College shall have reasonable access to the homestay accommodation and facilities.

맥클린스 칼리지에 의하여 지정된기관이 적절한 이유로 홈스테이 가정 방문과 각종 시설에 대한 점검을 할 수 있어야 합니다.

2 The host shall keep Macleans College informed of matters concerning the student including matters relating to the health, wellbeing or safety of the student such as accidents, behavioural concerns or absences without reasonable explanation. The host shall provide such information relating to the student as may be reasonably requested by Macleans College from time to time.

홈스테이 부모님께서는 학생들에게 발생한 어떤 문제도 학교측에 알려야 합니다. 예를 들면 건강, 복지, 안전 사고, 품행문제 그리고 이유없는 결석등에 대한 설명을 학교측에 해줘야 합니다. 맥클린스 측에서 때때로 학생들에 관련한 타당한 정보를 요구 할수 있으며 이때마다 홈스테이 부모님께서는 이에 응해 줘야 합니다.

3 The host agrees that the student is to abide by school rules

홈스테이 부모님께서는 학생이 학교의 규칙을 지켜야 한다는 것에 동의 해야 합니다.

4 The student shall be liable for all costs, expenses and outgoings, i.e. telephone tolls, entertainment, clothing and other related expenses incurred for his/her own benefit unless otherwise agreed between host and student.

학생은 본인을 위하여 사용되는 모든 경비를 부담해야 합니다.예: 전화 요금, 오락, 옷 등 기타 학생들에게 필요한 경비들. 그러나 홈스테이 부모님과 학생이 동의한 부분은 제외입니다.

5 The host agrees that the student (under 15yrs of age) shall not be left unattended and must provide adult supervision in the home for the student at all times.

홈스테이 부모님은 15 살이하의 학생을 혼자 집에 머물게 하면 절대 안되며 반드시 어른이 모든시간 함께 해야 합니다.

6 Macleans College may at its discretion remove the student from the homestay accommodation without notice and terminate the homestay arrangement immediately if:

맥클린스 칼리지 측에서는 다음과 같은 상황에는 홈스테이측에 사전 통보 없이 학생의 홈스테이를 옮길수 도 있습니다.

**6.1** In the school's reasonable opinion the safety or the wellbeing of the student is in doubt.

학교측에서 볼때 학생의 안전이나 복지면에서 어떤 의문이 보여질때 .

**6.2** In the school's reasonable opinion the homestay accommodation is affecting the student's behaviour or academic performance at school.

학교측에서 볼때 학생의 공부 나 품행에 적합하지 않은 가정 환경임 판정 되었을때.

7 All information provided in respect of the host (including information contained in the application), student or other matters of a confidential nature relating to the homestay accommodation, shall be held and kept confidential except disclosure:

학교측은 홈스테이 부모님에 관한 모든 정보를( 신청서에 포함된 정보) 은밀하게 보관하고 있을 것입니다. 학생과 홈스테이 부모님과의 관계를 비롯한 그 어떤 정보는 비밀스럽게 보관 될것입니다. 아래 조항에 같은 상황에선 학교측에서 정보를 홈스테이 부모에 관한 정보를 제공합니다.

**7.1** To the student (or prospective student), the student's guardian and/or

Respond positively to life in Whanau House

5 Whanau 하우스 생활에 긍정적인 반응.

6 Participate in the school's co-curricular programme  
학교의 특별 활동 교육 프로그램에 참가하기.

7 React positively to a disciplined environment.  
훈육 환경에 긍정적인 반응을 기대함.

Take pride in appearance.  
자부심을 갖으세요

### Fees 홈스테이 비

**A** The homestay fee is \$250 a week for the whole academic year (including term breaks)

홈스테이비는주간\$250 년간총학습기간(방학포함)

**B** A two week advance is to be made to the family on arrival day.

학생이 도착하는 날을 기준으로 2 주분의 홈스테이비를 홈스테이측에 선불 함

**C** Payment is to be arranged by the guardian – cash/auto payment.

지불방법은 가디언에 의하여 현금/자동차이체으로 정해짐

**D** When a student returns home for summer holidays a retainer fee of \$50 per week to a maximum of \$300 is to be paid to the homestay if the student intends to leave their belongings over the extended holiday period.

학생이방학동안귀국을할경우에는\$50 리테이너비를지불해야함(학생이돌아와같은홈스테이하우스에머물계획일때)

학생이 여름방학동안 본국을 방문할경우 본인의 소지품을

parents.

학생 ( 또는 예비학생), 학생의 가디언또는 부모님.

**7.2** To any professional consultant or such person where it is in the interests of the student to provide the information.

학생을 위한 어떤 전문 컨설턴트나 상담자.

**7.3** Pursuant to any statutory or other legal duty.

어떤 법적 상황과 법적 책임에 필요시

홈스테이에 돌경우 보관료로 주당 \$50, 최고 \$300 까지 지불해야합니다.

**E** These fees may be subject to change after yearly reviews 위와 같은 비용들은 해마다 약간의 변형이 가능 할 수도 있음.

8 Should any dispute or difference arise between the parties concerning this agreement or the provision of homestay accommodation the parties agree that they will, in good faith, endeavour to resolve the dispute by consultation and negotiation.

홈스테이부모님,학생부모님 그리고 학교사이에서 학생을 위한 어떤 문제가 발생시 서로 의견이 달라 문제 해결을 적절히 하지 못할 경우에는 선의로, 의논과 교섭에 의하여 문제 해결을 위해 노력할 것입니다.

9 The host's rights and obligations under these terms and conditions may not be assigned without prior written agreement from the school.

홈스테이 부모님은 호스트로서의 권리나 의무를 학교의 서명된 동의문 없이는 사용 할수 없습니다.

10 Macleans College shall not be liable for any costs, expenses, damages or other claims against the host arising from any acts or omissions of the student. The school shall only be liable for the payments set out in these terms and conditions for the periods that the host is providing homestay accommodation to a student.

학생이 홈스테이 하우스의 개인 재산에 어떤 불이익을 가했을때 학교측에서는 어떤 책임도 지지않습니다. 학교는 오직 학생의 홈스테이 측에 홈스테이 계약 조건에 의하여 정해진 홈스테이 비용만 지불합니다.

11 These terms and conditions may be varied by the school upon notification from time to time and will continue to apply to the provision of homestay accommodation by the host until notified otherwise.

이 계약 조건은 학교측에 의하여 때때로 변화될수도 있으며 홈스테이 부모님이 다른 방면으로 통보를 받기전까지 학교측에서는 꾸준히 변형되는 홈스테이 조항을 공급할 것입니다.

## Grievance Procedures 불만호소 절차

- **Problems with subject or teachers:** Make an appointment to see the Director of International students.
- **수강 과목이나 교사 로 인한 문제가 있을시:**국제 학생들의 담당 선생님과 미팅 시간을 정하세요.
- **Problems with school friends:** You could discuss this with your Form Teacher, Deputy House Leader or House Leader. You can also see one of the guidance counsellors by making an appointment at the Student Advisory services building.

- 급우들과의 문제가 있을시 : 폼 선생님, 하우스 부 리더또는 하우스 리더와 대화를 할 수 있습니다. 학생은 또한 지도 상담자와 약속을 정해 학생 자문 서비스 빌딩에서 대화를 할 수 있습니다.
- **Homestay Problems:** See the Homestay Co-ordinators or the International Student Co-ordinator
- **홈스테이와의 문제:** 홈스테이 조정자나 국제 학생 조정자와 대화 하세요 .
- **Co-Curricular problems:** See your Form Teacher or House Leader. You can also see the International Student Co-ordinator or the Sports Director.  
교과 과정으로 인한 문제 : 학생의 폼 교사 또는 하우스 리더와 대화 하세요. 학생은 또한 국제 학생 조정자 또는 스포츠 담당 교사와 상담 가능 합니다.

If you are still unhappy and if you are not satisfied, you or your parents can write to the Principal.

위의 모든 절차를 통한 결과 로도 학생이 행복하지 않거나 만족 하지 않을 경우에는 교장 선생님께 편지를 쓰시면 됩니다.

If you still feel your problems have not been solved, you may contact the International Education Appeal Authority, whose address is:

위의 모든 절차를 통한 결과로도 문제가 해결되지 않았다고 생각 되었을때는 국제 교육 호소 협회와 연락을 하시면 됩니다 . 아래 주소를 이용하세요

International Education Appeal Authority

Tribunals Unit

Level 1, 86 Custom House Quay

Private Bag 32001

Panama Street

Wellington

Phone: + 64 4 462 6660

Fax: + 64 4 462 6686

Email: [ieaa@justice.govt.nz](mailto:ieaa@justice.govt.nz)

You must be able to show them that you have tried to get the school to act before you contacted them. They will consult the school to see if anything can be done to help you.

학생은 이들과 연락을 하기전 학교와 문제 해결를 위한 노력을 했음을 보여주어야 합니다.

협회측에서는 학생들에게 도움을 주기 위하여 학교 측에 먼저 상담을 하게 됩니다.

If you do have a problem, please ask for help while it is still a little problem. Do not wait for it to become a big problem. If you are not confident that your English is good enough, you can always bring a friend who has better English.

학생에게 어떤 작은 문제라도 발생시 문제가 학교측에 연락을 하여 도움을 받으시기 바랍니다.

학생이 영어에 자신이 없거나 충분한 설명 능력이 없다고 생각 될때는 그 영어를 잘 구사 할수 있는 그 어떤 친구를 동반 할 수 있습니다.

We hope your stay here will be a happy one.

본교는 학생 여러분이 행복한 학교 생활이 되기를 희망합니다.

## Appendix 1: Summary Code of Practice for the Pastoral Care of International Students

부록 1 : 국제 학생을 위한 충언 실행 코드개요

### Introduction 소개

When students from other countries come to study in New Zealand, it is important that those students are well informed, safe, and properly cared for.

다른 국가에서 학생이 뉴질랜드에서 공부하기 위하여 올 때, 이 학생들은 잘 알려져 하며 안전하고 바른 보호를 받아야 합니다.

New Zealand educational providers have an important responsibility for international students' welfare.

뉴질랜드 교육 공급자들은 국제 학생들의 복지에 중요한 책임을 가지고 있습니다.

This section provides an overview of the “Code of Practice for the Pastoral Care of International Students” (the Code), and provides a procedure that students can follow if they have concerns about their treatment by a New Zealand educational provider or agent of a provider.

이 부분은 “국제 학생을 위한 충언 실행 규칙 “ 개관을 제공하며.( 규칙) 뉴질랜드 교육 공급자 나 대리인으로 부터의 대우에 관심이 있는 학생들은 아래의 절차를 밟으면 됩니다.

### **What is the Code? 코드란 무엇인가?**

The Code is a document which provides a framework for service delivery by educational providers and their agents to international students. The Code sets out the minimum standards of advice and care that are expected of educational providers with respect to international students. The Code applies to pastoral care and provision of information only, and not to academic standards.

코드는 국제적인 학생에게 교육 공급자 및 그들의 대리인 에 의한 서비스 를 제공하는 조직 문서이다. 국제 학생들을 존중하는 교육 공급자들의 기대로 최소한 기준의 조언과 보호로 시작한 규약 문서입니다. 이 규약은 오직 충언과 정보의 지급에 관한 것이며 학문적인 기준은 아닙니다.

### **Who does the Code apply to? 코드는 누구에 적용됩니까?**

The Code applies to all education providers in New Zealand with students enrolled on international study permits. The Code is mandatory to these providers and must be signed by them.

이 법전 은 모든 뉴질랜드 교육 공급자들과 유학 퍼밋을 가진 학생들 에게 적용됩니다.

### **What is an “international student”? “국제 학생” 이란 무엇인가요?**

An “international student” is a foreign student studying in New Zealand on a student permit from the New Zealand Immigration Service.

“ 국제 학생 ” 이란 뉴질랜드에서 공부 하는 학생으로 뉴질랜드 이민성으로 부터 학생 퍼밋을 받은 외국학생을 의미합니다.

### **How can I get a copy of the Code? 코드의 사본은 어떻게 구할 수 있나요?**

You can request a copy of the Code from your New Zealand educational provider. The Code is also available online from [www.minedu.govt.nz/goto/international](http://www.minedu.govt.nz/goto/international). If the educational provider that you are seeking to enrol with is not a signatory to the Code, you will not be granted a permit from the New Zealand Immigration Service and you will not be able to study at that institution.

뉴질랜드 교육 공급자에게 법전의 사본을 요청 할 수 있습니다. 또는 [www.minedu.govt.nz/goto/international](http://www.minedu.govt.nz/goto/international) 은 라인에서 가능 합니다. 규약에 서명을 하지않은 경우에는 온라인 서비스를 받을수으며, 뉴질랜드 이민성으로부터 퍼밋을 받지않으면 어떤 기관에서도 공부가 가능하 지않습니다.

### **What do I do if something goes wrong? 어떤 문제로 무언가 잘못이 되었을 경우에는 ?**

If you have concerns about your treatment by your educational provider or by an agent of the provider, the first thing you must do is contact the principal, the international student director, or another person who has been identified to you as someone that you can approach about complaints at your institution. The Code requires all institutions to have fair and equitable internal grievance procedures for students and you need to go through these internal processes before you can take the complaint any further.

학생은 학생의 교육 공급자 또는 공급자의 대리인에 의한 대우에 관한 관심이있는 경우에, 학생이 해야 하는 첫번째 일은 교장, 국제적 학생 지도자, 또는 학생이 학생의 기관 불평에 관하여 접근할 수 있는 분으로 학생에게 신원이 확인된 분이어야 합니다.

If your concerns are not resolved by the internal grievance procedures, you can contact the International Education Appeal Authority (IEAA).

여러분이 호소한 문제가 내부 불만 호소 절차에서 바르게 표결 되지않았다고 생각할 경우에는 학생은 국제 교육 호소 협회와 연락을 할 수 있습니다.(IEAA)



## A summary of the Code of Practice for the Pastoral Care of International Students

국제 학생을 위한 증언 실행코드개요

The Code sets standards for educational providers to ensure that:

교육 공급자들의 안전을 위하여 만든 기본 코드

- High professional standards are maintained.  
이 기관은 높은 전문적 수준으로 유지 되고 있습니다.
- The recruitment of international students is comprehensive, accurate, an up-to-date.  
국제적인 학생의 신규 모집은 포괄적, 정확하며 최신 정보로 실시된다.
- Students are provided with information prior to entering into any commitments.  
학생들은 어떤 계약서든 서명을 하기전에 충분한 정보를 제공받게 됩니다.
- Contractual dealings with international students are conducted in an ethical and responsible manner.  
국제적인 학생들과의 계약상 거래는 윤리 적이고 책임있는 매너로 실시됩니다.
- The particular needs of international students are recognised.  
국제 학생들은 특별한 관심과 보호가 필요함을 인식합니다.
- International students under the age of 18 are in safe accommodation.  
18 이하의 국제 학생들은 안전한 숙박 시설에서 생활해야 합니다.
- All providers have fair and equitable internal procedures for the resolution of international student grievances.
- 모든 공급자들과 국제 학생들과의 사이에 발생한 문제 해결책을 위한 공정한 내부 절차가 있습니다.

Full details of what is covered can be found in the Code itself.

모든 자세한 사항은 코드 즉 규칙 요강을 보시면 됩니다.

The Code also establishes the IEAA and the Review Panel to receive and adjudicate on student complaints.

규칙은 또한 학생및 모든 공급자들의 불만과 문제 해결를 위한 IEAA 및 재조사 위원단을 설치하고 있습니다.

### What will the IEAA do? IEAA 는 무엇을 하게 됩니까?

The purpose of the IEAA is to adjudicate on complaints from international students. The IEAA will investigate complaints and determine if there has been a breach of the Code. The IEAA has the power to impose sanctions on educational providers who have committed a breach of the Code that is not a serious breach. These sanctions include an order for restitution, publication of the breach, and/or requiring that remedial action be undertaken.

IEAA 는 국제 학생들의 불만을 해결하는것을 기본 목적으로 하고 있습니다.IEAA 는 불만을 조사하고 코드를 준수 여부를 결정하게 됩니다.IEAA 는 코드를 준수하지않는 심가하지않은 상황에서는 페널티를 부과하는 권한을 가지고 있습니다. 페널티에는 반환 과 불 준수에 관한 공개처리를 포함하게 되며 즉시 개선을 요구하게 됩니다.

The IEAA will refer complaints that are not about pastoral case to another regulatory body if appropriate.

IEAA 는 불만 해결를 위하여 필요하다면 합법 기관에 문제를 전달 할 수도 있습니다.

The educational provider will be given a reasonable time to remedy the breach. If the breach is a serious breach, the IEAA will refer the complaint to the Review Panel.

교육 공급자는 문제 해결를 위한 적당한 시간을 부여 받게 됩니다.심각한 위반일 경우 IEAA 는 불만을 재 조사 위원단에 일임하게 됩니다.

### What can the Review Panel do? 재조사단은 무엇을 하게 되나요?

The Review Panel can remove or suspend an educational provider as a signatory to the Code, meaning that the provider would be prevented from taking any more international students. Only the IEAA can refer complaints to the Review Panel.

재조사 위원단은 공급자가 단기적 또는 정기적으로 국제 학생들을 보호 할 수 없게 합니다. IEAA 만이 불만을 재조사 위원단에 전달 할 수 있습니다.

## What is the International Education Appeal Authority (IEAA)?

### 국제 교육 호소 위원회 (IEAA) 란 무엇인가?

The IEAA is an independent body established to deal with complaints from international students about pastoral case aspects of advice and services received from their educational provider or the provider's agents. The IEAA enforces the standards in the Code of Practice.

IEAA 는 그들의 교육 공급자 또는 공급자의 대리인에게서 받아진 통보와 서비스의 케이스 양상에 관하여 국제 학생들로 부터의 불평을 취급하기 위하여 설치된 독립적인 기관입니다.

## Procedures for Non Attendance

결석에 요구되는 절차

- Observations and reports from class teachers.  
담임 교사의 소견서와 리포트
- House Leader will address issue, where necessary they will issue punishments. They will contact the caregiver/guardian in New Zealand  
하우스 리더가 문제를 담당하게 되며 필요시 징벌이 가하게 될수 도 있습니다. 학교측에서 는 뉴질랜드에 상주하고 있는 케어기버/ 가디언과 접촉을 취하게 됩니다.
- Principal/International student Co-ordinator once informed of non attendance or any withdrawals will contact parent/s and or caregiver/s to discuss reasons for absence.  
교장선생님/ 국제 학생 담당 선생님께서 결석이나 조퇴 사실을 보고받게 된경우 곧바로 학부모님/ 케어기버 님들과 연락을 취하여 결석 사유에 대하여 대화를 하게 될것입니다.
- Frequent or unexplained absences will be reported to the New Zealand Immigration Service and this may result in the termination of the student's permit.
- 빈번한 결석이나 납득이 되지않는 결석을 할 경우에는 학교측에 뉴질랜드 이민성에 보고를 하게 되며 학생 퍼밋이 최소가 될 수도 있습니다.
- Student attendance must remain above 80% as required by New Zealand Immigration Services.

국제학생은 뉴질랜드 이민성 에서 요구하는 80% 이상의 출석을 반드시 하여야 합니다.

## Procedures for Student Withdrawal

조퇴에 요구 되는 절차

- If a student wishes to withdraw from the school, a letter must be sent to the Principal giving reasons for withdrawal and the last day of attendance, with reasonable notice  
학생이 학교에서 조퇴를 희망하는 경우에는 타당한 이유와 더불어 마지막 수업에 참석한 날짜가 명시된 편지가 요구됩니다.
- Refund of fees will be paid as per the refunds policy.  
환불은 환불 정책에 따라 이루어 집니다.

## Circumstances in which Tuition may be Terminated

수업이 최소되게 되는 상황

- After three months the school may terminate the student's enrolment if the behaviour of the student is unacceptable or academic progress is unsatisfactory.  
입학 3개월 후에 납득할수 없는 학생의 불성실한 품행과 학문적인 진행이 만족스럽지않을 경우에는 학교측에서 학생을 더이상 학교에 머물게 하지않을 수도 있습니다.
- The parent or caregiver will be given notice of intention to terminate.  
학부님과 케어기버님께 학생이 퇴학을 해야 할 경우에는 학교측에서 예고를 해드립니다.
- Failure to provide information on change in caregiver circumstances or change of address may result in tuition being terminated.  
케어기버 바꾸는 상황이나 주소 변형에 대한 정확한 정보를 학교에 제공하지 않을 경우 학교는 학생들 자퇴 시킬수도 있습니다.
- Unless assurance can be given by parents/caregivers that behavioural patterns leading to termination can be rectified then enrolment will be cancelled following procedures set down for local students.
- 국제 학생이 교칙 위반시 학부모님이나 케어기버님의 확실한 책임으로 학생의 품행이 조정되지않을 경우에는 절차에 따라 입학이 취소 될수 도 있습니다.
- Students are at any time throughout their enrolment subject to the provisions of suspension and/or expulsion as set down by the Ministry of Education.  
학생들이 학교 교칙위반시 교육부의 관할 하에 상황에 따라 언제고 정학/ 또는 퇴학을 하게 됩니다.
- Frequent or unexplained absences once reported to New Zealand Immigration Service may result in tuition being terminated.

잡은 결석이나 타당하지 않은 결석이 뉴질랜드 이민성에 보고되게 되면 학생의 비자가 취소될 수도 있습니다.

- Student visa's must be current and valid, unless there are circumstances beyond the students control.

학생들이 통제 할 수 없는 어떤 특별한 상황을 제외하곤 학생들은 반드시 현재 유효한 비자를 소유해야 만 합니다.

## Fees Protection Policy – International Students

납입금 보호 정책 - 국제 학생들

### Rationale 원리

International Student fees must be handled in a way that ensures those funds are accessed in a way that is consistent with normal accounting practice. This means that those funds are secure from misappropriation and are only made available to the school in accord with the Refunds Policy.

국제 학생이 납입하는 모든 기금은 반드시 정상적인 회계 의 일관된 방법으로 접근되며 취급됩니다. 이는 기금을 납용으로 부터 안전하게 보호하며 환불 정책에서 따라 학교를 위해서만 사용하게 됩니다.

### Purpose 목적

1 To ensure that funds from international students are accounted for separately and in such a way that individual student contributions can be monitored.

국제 학생들의 기금이 분야별로 사용됨을 설명하기 위하여 학생 개 개인의 기금이 개별로 모니터 됩니다.

2 To ensure that Macleans College does get payment in full for those services provided.

맥클린스 컬리지는 모든 교육 서비스를 위하여 이 기금을 요구 하게 됩니다.

3 To ensure that international students' payment may be drawn down in accord with the Refund Policy.

국제 학생들이 납입한 기금은 환불 정책과 더불어 기금 계좌가 낮아 질수도 있습니다.

#### Guidelines 안내사항

1 Accounting procedures are in place to ensure monies are available for release.

등록비는 경리부의 절차에 따라 항상 유동성 있게 유지되어 있습니다

2 International fees shall be paid into the school's general account and treated in the accounts as "income in advance", ensuring that they do not become part of available funds and do not form part of the working capital.

국제 학생 등록비는 학교 경리부에 선불로 지급하며 학교의 선금계좌에 입금됩니다. 선금계좌에 모인 자금은 학교의 기본자금과 동시 취급되지 않습니다.

3 As each month of tuition elapses, the student fees held would be recalculated to determine the portion of fees which can be transferred into the income stream and become part of the working capital.

매달, 학생들의 수업참관 경과 시간을 계산하여, 그 시간에 해당하는 자금만이, 학교 기본 운영 자금계좌로 이동하여 학교 운영비로 전환됩니다.

4 These monies will be audited separately on an annual basis.

국제 학생의 등록비선불 계좌는 매년 따로 감사를 받습니다.

5 These monies will be available for approved refunds resulting from withdrawal from Macleans College or in the event of the school not being able to provide tuition.

국제 학생등록비 선불계좌는, 맥클린 컬리지 에서 자퇴시 또는 학교의 사정으로 수업을 진행하지 못하였을 경우 지불할 등록비 환불 자금으로 관리됩니다.

#### Evidence 기록

1 Accounting records. 경리서류

2 General school account. 학교 경리 서류

#### Macleans College – Policies and Directives: Fee Refund Policy

##### 맥클린 컬리지 - 규정 및 조치 : 등록비 환불 규정

#### Section 1600, Policy No 1603

1600 조항, 1603 규정

#### Rationale 원리

To implement a transparent and fair policy regarding the refund of international student fees.

국제 학생 등록비 환불규정은 정확확하고 정당함을 고집합니다.

#### Purposes 의도

A To ensure that international fee paying students, prior to enrolment, are informed of the refund policy.

국제 학생 등록비를 내는 모든 학생에게 등록 전 모든 환불규정을 설명 하는 것을 원칙으로 합니다.

B To ensure that agents representing the school are informed of the refund policy and abide by it.

학교를 소개하는 에이전트들에게 국제 학생 등록비 환불제도를 알리는 것을 원칙으로 합니다.

#### Guidelines 안내

1 1 Refund of tuition fee will be permitted only for THREE situations:

국제학생의환불은아래의세가지사항일 경우에만 적용됩니다.

A If the student has enrolled but has not yet started the course:

학생이 등록은 했지만, 아직 학기가 시작하지 않았을 경우:

The tuition fee may then be refunded in full less administration and associated costs charge of NZ\$500  
등록비 전액 중, 행정비 및, 환불비용 NZ\$500 을 제외한 나머지를 환불하여 드립니다.

B If the student has started the course and has only completed less than 2 terms of the course:

학생이 등록을 하여, 2 학기 이내의 수업을 들었을 경우; (뉴질랜드는 1년 4 학기 제도 입니다)

The tuition fee may be refunded less the following charges:

학자금은 등록비 전액에서 아래 사항을 뺀 차액을 환불하여 드립니다:

- Administration and associated costs 행정비 및 환불 비용
- Fees for 2 terms of the course 2 학기간의 수업비
- This is at the discretion of Macleans College  
맥클린 컬리지의 임의에 따라 차액비용이 결정됩니다.

C Exceptional circumstances at the discretion of the Board of Trustees which may include personal/family circumstances.

개인 또는 가족사항이 연관될 경우, 육성회의 임의적 결정 사항에 따라 예외의 조치를 받을 수 있습니다.

2 There is NO REFUND for the following situations:

아래와 같은 이유는 환불이 불가 합니다:

- If the student has attended the course for more than 2 terms  
학생이 2 학기 이상 수업을 들었을 경우
- If the student obtained permanent residency during the year of study or if the parents obtain a work permit during the year of study.  
학생이 수업 과정 도중 영주권을 취득 했을 경우 또는, 학부모께서 워크비자를 취득했을 경우
- If the student has been asked to leave the school because of discipline or behavioural reasons.  
학생의 규정 위반 또는 부적절한 행동에 의하여 학교에서 퇴학처리를 받았을 경우
- If a student wishes to transfer to another school for whatever reason.  
학생이 어떠한 이유에서간에 다른 학교로 전학을 원하는 경우.
-